

## 觀看的禁忌與變形：

奧維德《變形記》，第三章

Reading Ovid's *Metamorphoses*, Book Three

講座日期: 2006, 11/01

陳吉斯

淡江大學英文系

專任助理教授

[kiss7445@mail.tku.edu.tw](mailto:kiss7445@mail.tku.edu.tw):

Office:

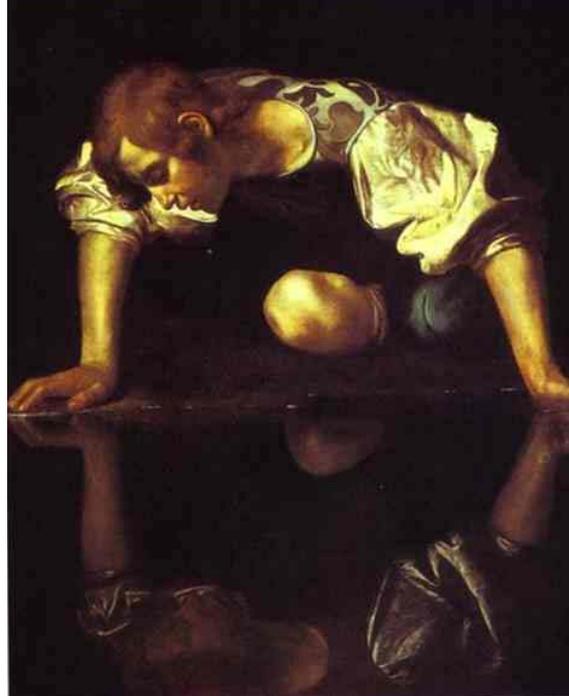
(02)26215656 ext.2966

Room: FL632

- **Theban Cycle:**
  - The House of Cadmus**
- **Arrival of Cadmus 1-137**
- **Actaeon 138-252**
- **Semele (birth of Bacchus) 253-315**
- **Tiresias 316-338**
- **Narcissus and Echo 339-510**
- **Pentheus and Bacchus 511-733**
- **The End of Cadmus (in B4, 563-603 )**

今天是第四個講座，講座主題『觀看的禁忌與變形 — 奧維德 (Ovid) 神話選集 — 《變形記》第三章』。本章神話內容，描述故事主角看了不該看的事，進而產生了身體上的變化。

請各位先將講義打開至 85 頁〈原頁碼 57 頁〉，以下提到的頁碼皆為原頁碼。講座中提及的圖表則在講義中第 15、16 頁。這一章中有七個故事，每篇故事都與 Cadmus 的家族有關聯，是 Cadmus 的後代。Cadmus 又是從哪裡來的呢？請大家先看一下圖表，Cadmus 的祖先即是我們在女神文化中提到過的 Io。



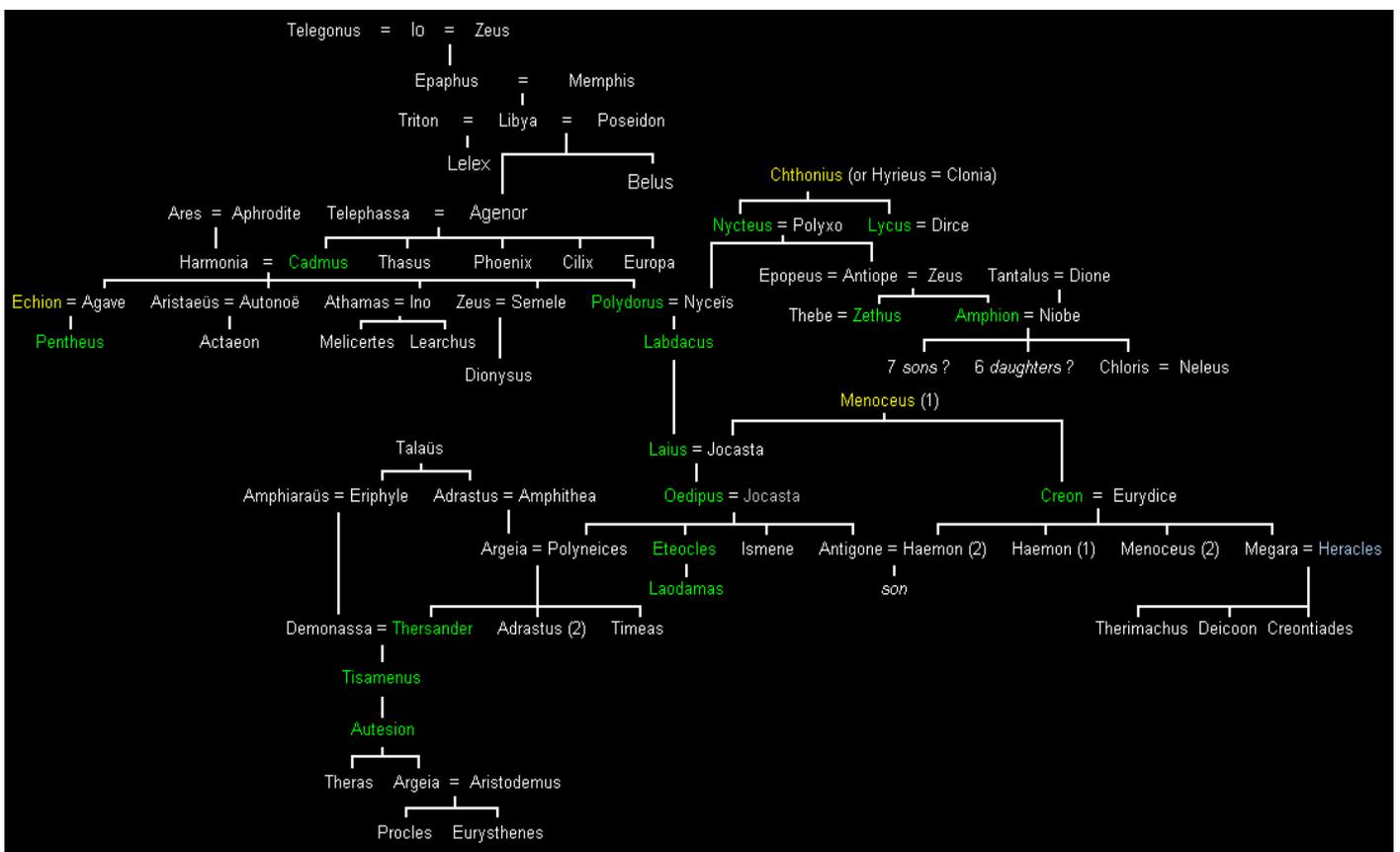


圖 1. The House of Agenor and the descendents of Cadmus in Thebes

- **The Story of Cadmus**

Io 和 Zeus 的下一代生下了一對兄弟，一個叫 Agenor，一個叫 Belus。Agenor 的後代中有兩支比較重要的支系，一個是 Europa，另一個為 Cadmus。我們也曾講過 Europa 的故事：Zeus 化爲一隻全身散發玫瑰香氣的白牛，將 Europa 從中東誘拐到克里特島，在克里特島上，Europa 有了下一代 Minos。Minos 的下一代有幫助 Theseus 離開迷宮的 Ariadne，以及牛頭人身的怪獸 Minotaur。

我們再回到 Agnor 的家族。Europa 的哥哥叫做 Cadmus。Europa 被 Zeus 誘拐到克里特島後，Agnor 命令 Cadmus 去尋找妹妹，並說如果 Cadmus 失敗，他自己也不需要再回去。也就是說 Europa 很可能是在中東的那個地方的部落裡面女祭師，所以她的社會地位比較重要，如果她失蹤了，社會的結構面臨很大的考驗，所以一定要把她找回來。Cadmus 也知道他妹妹的失蹤並不是那麼簡單，妹妹的失蹤跟神有關係，跟 Zeus 有關係，他既然是天神之下手的，怎麼有辦法去把妹妹找回來呢？所以他去問太陽神 Apollo 太陽神回答：

“In lonely lands there will come to meet you.  
 A heifer, one who the has never worn the yoke.  
 Nor drawn the curve of the plough.  
 Follow the creature till she lies down to rest, and there establish  
 The city walls, and call the land Boeotia.”

Boeotia 是現在的 Thebes 希臘雅典的右邊，跟雅典一樣重要的都市。所以，Cadmus 等於是 Thebes 這個都市的創始人。Cadmus 知道他沒辦法跟 Zeus 對抗，所以他就去問另外一個神，太陽神。太陽神給他的提示時說「不用去找她；。你只要往北邊走，

一直走，走到你發現有一頭牛，沒有人養的牛，跟著這個牛，看這個牛最後哪裡休息就在那裡定居下來，然後你可以在那個地方建造城市，把那個城市稱呼叫做 **Boeotia**。」**Boeotia** 的字面意思是「牛之地」(The land of cow)。

在這裡想一下，沒有人養的牛的地方是什麼樣的地方？有牛，但沒有人養。他為什麼要在那個地方定居？他從那個地方往北走，就到希臘的本土。沒有人養表示，那個地方沒有人，還沒有人定居，以牲畜為生。就是說，現在人的活動的方式已經有農耕、畜牧。可以有畜牧的活動，所以他們要有採集，農耕變成畜牧，這樣的生活方式的改變，從中東轉到希臘的本土的改變，按照古人的智慧，不管是在東方還是在西方，你移到一個新的住所，要在那個地方定居下來的時候，第一件事情一定要做拜土地神。

大致上都會你認為世界上最好的東西獻給土地神，當然去的時候什麼東西都沒有，你能夠找到最好的東西，中國常會說「山珍海味」。

山珍是在中國的習俗在山裡找出來的野薑，薑是最名貴的植物，比人蔘還要名貴。海味就是鹽，在東方最常用的是薑跟鹽，或著鮮花，後來又加上水果，還有清水。

你要找到乾淨的水，在這個地方 **Cadmus** 要定居下來的時候也是一樣。看到 58 頁的地方，在第 2 段. **Cadmus** 在尋找清水的過程當中，遇到怪獸，請看到它前面的描述。

To Jove, he ordered serving-men to go.

Find living water for the sacrifice.

為了獻給要祭拜旅行者的守護神 **Zeus**，保護出門在外旅人的守護神 **Zeus**，那他們要去尋找清水，所以他派他的部下去找清水，沿著河邊，沿著這個小溪然後找到上游，看到一個山洞，然後這些個人走進山洞，遇到一條巨蛇，結果這些人都沒有回來，課本上有描述這一頭巨蛇的模樣。

There a serpent Sacred to Mars, was dwelling.

His crest was gold,

His eyes flashed fire, his body swelled with poison;

Three darting tongues he had, three rows of teeth.

這條巨蛇是 **Mars** 戰神的守護獸，這條巨蛇長的很恐怖，有 3 排牙齒像鯊魚一樣，全身都是毒，這些人都被這條巨蛇吞食而死。而 **Cadmus** 就在落腳的地方等待，等不到他的夥伴，最後只好自己去找，而他也覺得可能會有危險，所以武器上手了之後才出發。在 59 頁有描述。

For shield, he had a lion's skin, for weapon,

A lance with shining point of steel, a javelin,

And, his best armor, a courage spirit.

這是在描述一個英雄的景象，他現在是一個人去尋找他的部下，他的部下去找水源都沒有回來，他現在要自己去看他的部下發生了什麼事。描述提到保護他的身體的是獅皮，可見他流浪在外一段時間沒有任何衣服，只好穿上野獸的皮毛，他的武器是矛，但是他最好的盔甲是勇氣！要防禦他的最好盔甲是他的勇氣，對於 **Cadmus** 的描述他是一個希臘的英雄，之前在講英雄的成長過程 **Heroic cycle** 這個圖表也有提到他，介紹 **Theseus** 時也有多少提過。

第 1：出生—離家家裡發生事情所以要離家，他出身是高貴的王子，他爸爸命令他去找他妹妹，找不到就別回家。

第 2:離家—考驗在離家的過程當中遇到危險，在危險中因為他本身高貴的特質而得到貴人的幫助。

第 3:考驗—回家在經過最危險的一次考驗之後，他功成名就，所以帶了一些戰利品回家，傳統的描述通常會有一位美女陪伴著他。

第 4:回家—死亡得到戰利品之後，可能他變成了一個國王，繼承王位變成國王。如果他品性好，會一直做國王直到老死，如果他因為在權力的最高峰而品性惡化了，那最後會產生悲劇！

Cadmus 的悲劇過程當然是合乎前面所說的三種過程，他的悲劇倒不是說他道德敗壞，而是象徵性地描述他家族的命運。剛才說 Cadmus 帶著最好的盔甲，也就是他的勇氣，跟一支矛，要去對付把他部下殺死的巨龍（巨蛇），經過一番戰鬥之後，他終於殺死了這頭巨蛇，但巨蛇在臨死前講了一段話，等於是一種詛咒。看六十頁第二段第三行：

A voice was heard, coming from where, he knew not,

but he could hear it saying:

Why, O Cadmus, stare at the serpent slain?

You also, some day, will be a serpent for mortal men to stare at.

當他把巨蛇刺死的時候，突然傳出一陣聲音；這個聲音說：「Cadmus，你現在在看什麼？爲什麼要看著你殺死的蛇？你有一天也會變成蛇，被其他人看。」他最後變成蛇的故事在下一章，第四章中說明。

在第四章，他跟他的妻子 Harmonia 一起變成蛇；Harmonia 是「和諧」的意思。接下來描述他只是聽到奇怪的聲音，心裡有些陰影，但也不曉得會發生什麼事。接著他真的在這裡定居，找到一位漂亮女子成婚；這位女子是戰神 Mars 與愛神 Aphrodite 的後代，名字叫做「和諧」；這也是比喻愛神與戰神的綜合體即是和諧。當然這是 Cadmus 的家族象徵，象徵他的家族後代如果能夠在戰神與愛神中間取得和諧（他殺死的巨蛇是戰神的代表，愛神是文化的代表），這個家族就可以生存。但問題就是他們無法取得和諧。

剛才提到，Cadmus 的部下去找水喝，都死了，只剩下他一個人，所以他要如何定居？如何建立城市？阿波羅的神諭說他可以在幼牛棲息之地建立他的城市，但只有一個人怎麼建立城市？現在沒有半個人，只有他一個人怎麼建立一個城市呢？這個時候他就求神了，那這個時候是第二個貴人，第一個貴人 Apollo，第二個貴人是智慧女神 Athena，希臘的名字叫做雅典娜 Athena，羅馬的名字叫做 Minerva，就是在剛才那個地方，再往下，就是奇怪的詛咒的聲音接下來的描述。

智慧女神雅典娜就跟他講，你把巨蛇的牙齒拔下來，種在泥土裡面，那剛才所以故事前面有一段伏筆，就是巨蛇的牙齒有什麼特徵？有三排牙齒，意思是說有很多牙齒，所以他把巨蛇的牙齒拔下來，然後種在泥土裡面，說也奇怪，就從泥土裡面蹦出了人出

來，然後這些蛇牙的後代一生出來就是戰士了，一生出來就互相殘殺、互相鬥爭，一直殺、殺、殺、殺到最後他們自己有自覺了，不能夠再殺下去了，這時候只剩下五個人，所以就是由這五個人做爲 Cadmus 的後代，從這五個人開始再繁衍他們的下一代。

所以這邊我們要先記住說，他的家族有什麼血統？有蛇的血統，那蛇是戰神的守護獸，所以有好戰、好鬥這樣的特徵，這是一個極端，那在 Cadmus 的故事的最後面有一段話，在 61 頁第二段

That was the city Thebes, and now the exile  
Might seem a happy man. Venus and Mars  
Were parents of his bride, and there were children  
Who turned out well, and children of the children,  
Grown to maturity. But always, always,  
A man must wait the final day, and no man  
Should ever be called happy before burial.

這一段話大概是描述他們家族所有的人的一個特色，都有悲劇的特色，他們家族的人都是前面過的很好，出身都很高貴，遭遇都很不錯，可是最後都死的很慘。所以他講說，人沒有到蓋棺論定的時候沒辦法判定他的命是好還是壞，那他的家族還有一位很有名的，我們在期中考後面會讀到的希臘的悲劇，伊底帕斯 Oedipus，Oedipus 也是因爲看到不該看的東西，最後受到處罰，那 Oedipus 也是前面的遭遇很好，到最後的遭遇也是悲劇。我們這邊做一個總結，Cadmus 的故事的文化內涵是什麼？Cadmus 他殺死 Mars 的守護獸，巨蛇，但是最後他跟他太太都變成蛇，那意思在比喻什麼？蛇是代表荒野裡面的野性、自然裡面野性的力量、危險的地方，那他們的家族又是蛇的後代，那意思是說他們的血液裡面有蛇的血統，有這種野性的特質、有野蠻的特質，那建立城市當然是要創造文明，所以他們家族的故事都是文明跟野性在抗爭的故事。

那我們也有講說，在女神文化的時期，蛇是代表生命力的象徵，不管是克里特的執蛇的女祭師，還是更早，蛇都是代表生命力，是正面的象徵，慢慢轉變成男神文化的時候，也就是說文化轉型變成定居在城市，當人定居在城市的時候，蛇就開始變成是一種危險的象徵、恐懼的化身。那 Cadmus 殺死的蛇，恐怖的象徵，是代表破壞的歷程當中，破壞的方式，但是破壞荒野的歷程當中，也激發了內心當中的靈性。除非能夠在文明和人自身的野性當中找到平衡點，因爲這些都是時時在身上的，隨身攜帶的，文明人住在城市是有文明的特質，有文化的累積和教養，但是在心靈的深處，還是有野性的特質，這些都是沒辦法抹滅的。那除非這兩種特質夠合諧，不然就會發生災難，所以他所說，文明要和野性結合，否則會破壞合諧。

- **The story of Actaeon**

Actaeon 呢，他是 Cadmus 的孫子，他就應該是一個王室，然後有一天跟這個他的朋友就帶了他的一群部下出去打獵。那他帶了一群獵狗，大概有 60 幾隻獵狗，主要是要去獵森林野鹿。帶了 60 幾條的這個獵狗要去打鹿，那在打獵的過程當中，他有一個意外的發現，他發現森林深處有人在洗澡，而且是女孩子在洗澡，但是他不曉得這邊這

些女孩子是女神，裡面最重要的就是狩獵女神月亮女神 Artemis(羅馬的名字叫做 Diana) 在那邊淋浴。那他禁不住他的好奇心就看了，那看的時候就被這個 Artemis 發現，Artemis 就很生氣那處罰他，處罰他什麼？處罰他偷看。但是從她處罰的這個細節裡面，可能不只除罰他偷窺的這個行爲而已，

她把他變成一頭野鹿，就是他本來帶這個獵狗下去獵殺的這個鹿。現在他自己變成鹿，然後他就要逃開，一逃開的時候就發現他被他所帶去的獵狗圍住了！他本來獵狗就是要去抓野鹿，獵狗認不出他來，他一面喊著這些狗的名稱，我們怎麼知道有多少？他就是一頭一頭的點名，那但是真的這些他所帶去的心愛的獵狗沒有一頭認識他，然後就在這個主人喊叫的聲音當中把他撕裂了。

所以他從獵人變成獵物變成自己要去獵殺的獵物，故事的剛開始 author 他有一段客觀的描述從外面來描述，好像故事還沒講完就先有一段評論。

In the story You will find Actaeon guiltless;  
put the blame On luck, not crime;  
what crime is there in error?

到底 Author 講這段話是真心的還是在說謊話？他說我們在這個故事當中會發現事實上 Actaeon 非常的無辜，到底他的問題是因為運氣不好，到底不小心去看到人家洗澡有什麼罪過？在文學裡面引用到這個典故或者是西洋繪畫史裡面引用到這個典故呢，通常都是注重在偷窺的這個情節上面，特別是把觀眾當作是 Actaeon，把觀眾偷窺的心理跟 Actaeon 連接在一起。因為當你在看這些繪畫的時候觀眾的眼睛比主角看的還要清楚。我們來看一下原文的描寫，他如何描述 Actaeon 偷窺，讓我們來感覺一下到底是 Actaeon 在偷窺，還是我們在偷窺？

But look, While she was bathing there, all naked,  
Actaeon came, with no more thought of hunting  
Till the next day, wandering, far from certain,  
Through unfamiliar woodland till he entered  
Diana's grove, as fate seemed bound to have it.  
And when he entered the cool dripping grotto,  
The nymphs, all naked, saw him, saw a man,  
And beat their breasts and screamed, and all together  
Gathered around their goddess, tried to hide her  
With their own bodies, but she stood above them,  
Taller by head and shoulders. As the clouds  
Grow red at being seen, and turned  
Aside a little from her close companions,  
Looked quickly for her arrows, found no weapon  
Except the water, but scooped up a handful  
And flung it in the young man's face, and over  
The young man's hair. Those drops had vengeance in them.

She told him so: "Tell people you have seen me,  
 Diana, naked! Tell them if you can!"  
 She said no more, but on the sprinkled forehead  
 Horns of the long-lived stag began to sprout,  
 The neck stretched out, the ears were long and pointed  
 The arms were legs, the hands were feet, the skin  
 A dappled hide, and the hunter's heart was fearful. (62-3)

從這邊沒有描述到 Actaeon 心理面的感受，沒有描述到看到裸體的女神在洗澡的時候那個心蹦蹦跳，它是描述這些女神的舉動，Nymph 就是地位比較基層的她們，通常活動在森林裡面或著是在水邊或著是翻成水仙子。那就是說這些水仙子發現有人偷看的時候，她們把她們的身體擋在 Diana 的面前，那 Diana 發現了！但是 Diana 她的身高比其他的那些水仙子還要高，她看的時候很生氣，就順手把身前的這個水往這個偷窺的男生臉上潑過去，潑過去的時候她說這個水好像伴著這種仇恨一樣，然後打在這個 Actaeon 身上，他身上就開始產生出變化。

這時頭部長出了角，那他的四肢趴下來了，他變成 A dappled hide, hide 就是雄鹿，hide dappled 身上的斑點類似中文講的梅花鹿，那在文學裡面 hide 或著是 dappled hide 通常是代表愛情，也描述當一個看到他心愛的人內心會蹦蹦跳，就像這個鹿跳躍一樣。所以在這邊用的這個形象，有一點諷刺他看到這些女神內心會蹦蹦跳。但是不是內心蹦蹦跳，是因為他變成了蹦蹦跳的野鹿，那他跟他講說你不用看你，現在讓你回去跟人家講說你看到這個女神戴安娜洗澡了！接下來就描述他變成野鹿之後，被他帶去的野狗追殺最後死掉了。

那我們想到一個問題，戴安娜她除了是貞節的守護神，不管是男性女性追求她、崇拜她，然後不喜歡結婚，她是這個精神的守護神。再來她是狩獵女神可是傳統的狩獵女神這個在描述上面都把她描述成是一個獵人，那為什麼狩獵女神她本身是一個獵人，有沒有矛盾？如果你要保護森林裡面這些野獸讓他能夠生生不息，那保護的方式是不是讓所有的動物都不會死，這樣不能保護動物不會讓這些動物加速死亡，動物如果都不會死的話，沒有其他的動物沒有天敵把動物殺死一些，那這些動物會把食物都吃光。例如說動物裡面有這個猛獸獅子老虎他會去吃野兔野鹿，那如果獅子老虎你為了因為要保護小兔小鹿，那你把這些猛獸殺死，就會讓鹿或著兔過度的繁殖，過度繁殖他就會把森林裡面的小樹吃掉，樹長不高，草也會吃光，再來其他動物很快就都沒有食物可以吃了。

所以說狩獵女神她必須是個獵人，她必須自己去獵殺動物，用獵殺這個動作來取得平衡。但是她必須知道什麼動物可以獵殺，能夠獵殺多少。在這個故事裡面 Actaeon 他去打獵，是不是因為打獵是錯誤的，所以才被戴安娜處罰？不是，而是他打獵的方式有問題，那前面的描述跟後面他帶了野狗，你就會知道野狗把 Actaeon 撕裂的過程，覺得非常的殘酷，非常的慘不忍睹。但是你回想，如果 Actaeon 沒有變成鹿的話，那現在被這些獵狗撕成碎片的就是森林裡面那些鹿。所以她是狩獵女神，只是把 Actaeon 想做的事讓他自己去嘗試看看，但是他沒機會作就被撕裂了。

回到剛才講到 Cadmus 的故事，他 Cadmus 跟他的太太 Harmonia，最後就變成蛇，

然後講到說裡面有一個貫穿的主題，是人文或著是文明，要跟野性要取得平衡，可以去打獵？爲了文明，可是不可以過份，如果是釋放你內心的野性去獵殺，最後會造成不良的後果！

### • The Story of Tiresias

下一個故事是 Tiresias。Tiresias 他是一個盲眼的預言家，有關 Tiresias 的故事，我們在期中考過後，閱讀希臘悲劇的時候，還會再閱讀到他。那他也是在伊里帕斯的悲劇裡面扮演一個很重要的角色。Tiresias 也是 Cadmus 的後代，他是一個預言家，可是他不是一開始就有預言的能力，也不是一開始就是瞎子，是因爲他發生了一件特別的事情，才有這些遭遇。一開始他事實上是 Zeus 跟 Hera，眾神之父跟眾神之母，這對夫婦有一天閒著無聊，在那邊辯論的時候而激發出來的後果。有一天 Zeus 跟 Hera 就在那邊辯論，到底是男性的性高潮比較高還是女性比較高，很無聊的問題。那兩性都會認爲對方比較好，對方享受的比較多，Zeus 認爲說是女性，在兩性關係當中得到的快樂比較多，Hera 認爲是男性得到的比較多，兩個人又各執己見，所以說他要找一個人來做仲裁，這個人必須要有兩性的經驗，也就是說這個人必須能夠了解男性也了解女性，這樣子才能夠做裁判，那就找到 Tiresias。因爲 Tiresias 曾經變成女性，他現在是個男性，接下來他就像 Tiresias 這個人是怎麼回事，有一天 Tiresias 在森林裡面散步，發現兩頭蛇在交配，他看到了，他不管是好奇也好還是作弄也好，他就把正在交配這兩頭蛇把他拆開來，就在這個時候他就變成女性了！所以他就過了一段身爲女性的生活。幾年後又有一天他又到森林裡面散步，又看到兩頭蛇在交配，他可能忘掉他之前的這個遭遇，或著是記起原來這個遭遇想要把他扭轉回來，他果然又再做一次實驗，就把這兩頭蛇兩條交配的蛇拆開來，這個時候他又變回了男性了！

所以 Tiresias 在變成預言家之前的特殊點，就是他曾經有兩性經驗，他曾經是女性他也是男性，現在天神跟眾神之母他就把 Tiresias 招喚來，跟他講「我們現在發生了這個爭執，請你做一下裁判。」你覺得 Tiresias 會怎麼回答？Tiresias 因爲那時候又恢復男性，所以 Tiresias 的回答是偏袒 Zeus，他說是女性獲得的快樂比較多，那這個時候讓 Hera 很生氣，他得罪了 Hera，Hera 就說好吧，你身爲一個裁判，那我就讓你以後沒辦法做裁判！他就讓他變瞎了，那 Zeus 的報償是讓他有預言能力。

所以這個故事也說明說希臘神話裡的特徵，往往不同的神祇對不同的事有不同的態度，Zeus 是高興但是 Hera 是不高興，得罪了 Zeus 討好了 Hera，討好了 Hera 得罪了 Zeus，所以從此以後這個 Tiresias 他就變成了是一個預言家。可惜他是個瞎子他是個預言家，但是他講的話偏偏又沒有人相信，所以這是一個很不幸的命運。

### • The Story Of Semele

Semele 是酒神的媽媽，酒神 Dionysus。這個故事主要是要介紹酒神是怎麼出生的。Semele 也是凡間的一位漂亮女子，可能是一位公主，Zeus 愛上她了，跟她發生過關係，同樣的 Hera 也是在背後抓姦，但是每次 Zeus 總是有辦法隱藏他們在一起的這個蹤跡。那總之就是 Zeus 跟 Semele 在一起的時候，Hera 就是看不到她，只能看到單一的。於是 Hera 要報復，所以她去找 Semele，把自己化身成一位老太太，好像是一位飽經世事

的這個婦女，那她就在 Semele 的耳朵旁邊散撥這個懷疑的消息。讓她心裡面起疑心，她跟她講說跟妳要好的這位男士，每次妳都不清楚他是誰對不對？這是個陌生人對不對？她說沒有錯！那妳有沒有看過他的長相？Semele 說沒有看過他的長相，可是他很愛我。那 Hera 就跟她講妳很傻，說不定這是一個怪獸！他是一個野獸嗎？或是一個邪惡的神？不管是怪獸還是邪惡的神變的，他在騙妳，所以他才不願意讓你看到他的真面目。

這個前題就是說 Zeus 每次跟 Semele 在一起的時候，就是不讓她看到他的臉，但有跟她講說他就像盡辦法不讓她看到他的臉，因為實際上看到 Zeus 的凡人都會燒死，因為他是雷神，Semele 就說對啊！但每次他跟我在一起的時候總是不露臉，都不要讓我看到他的臉。Hera 裝扮的這個老婦女就跟她講說，至少妳應該懷疑吧，至少妳要想個辦法試探一下他是不是沒有危險，就是說妳想辦法讓他的臉讓妳看到，那當然 Hera 知道只要看到 Zeus 臉她一定會死。

有一天 Semele 跟 Zeus 在一起的時候，Zeus 非常的高興，一高興的時候他說妳要什麼禮物我都會給妳，那 Semele 就說真的嗎？是不是我要的東西你都願意給我？那 Zeus 就說當然，只要妳開口我都會答應妳。Semele 就說那我要的禮物就是你讓我看到你的真面目，但是 Zeus 就是說眾神之父，講出來的話必須遵守諾言，縱使他一講出來會害死 Semele，所以果然讓她看到他的真面目了。看到真面目之後 Semele 就全身著火，那這個時候 Semele 已經懷有身孕了，Zeus 沒辦法救媽媽，他就把她肚子裡面的這個孩子，是神跟凡間女子生的，他也會是神，祂把他的骨肉從 Semele 的肚子裡面拿出來，然後放在他的小腿裡面，因為怕被 Hera 發現會害死他，她已經害死他媽媽了然後回去之後再把這塊肉交給天使 Hermes，請他把他拿出來，拿出來還是一個嬰兒，一個 baby！請他拿到安全的地方扶養，他長大的時候他就變成是酒神。

### • The Story of Echo and Narcissus

我們現在講到另外一個故事，也是這個在文學裡面或是繪畫裡面常常會引用的一個典故，Echo 跟 Narcissus 的故事。Echo 她也是一個水仙子，就 Nymph 水仙子。那第二角色是凡間的一個男子 Narcissus，這個故事它分成兩半，前面先講 Echo 的來歷，Echo 我們知道英文的意思是回音，就是說你到空曠的地方或著是山裡面叫！對面反彈出來的這個聲音叫做 Echo，英文的涵義叫 Echo。她本來是一個水仙子，本來的名字不叫 Echo，是最後她失去了身體變成只有回音，所以他先來交代這個來歷。Echo 當她還是水仙子的時候，她經常是擔任眾神之父 Zeus 的線人，提供內線消息，她就是 Zeus 把她派在 Hera 身邊的，水仙子她有時候會看到 Hera，那只要 Hera 要出來抓姦的時候，她就會趕快跑來跟 Zeus 通風報信，讓 Zeus 有辦法逃開。那這樣一而再，再而三讓 Zeus 逃過很多次，最後這個水仙子的行蹤被 Hera 發現，那 Hera 給她的處罰就是說「好！沒關係，妳就喜歡講話嘛，處罰妳就不能夠講話而且讓妳非常痛苦，妳要不斷重複別人講的話。」用這樣的方式來處罰這個女神，那所以她處罰之後，她就變成自己的話不能講出來，只能反射別人講的話，這個時候 Hera 給她的處罰還沒毀面她的身體，她只是有形體，但是沒有辦法發出自己的聲音。她必須在這樣的條件之下才有辦法跟 Narcissus 見面。

Narcissus 是人間的美男子，他似乎也是追隨 Artemis 不喜歡結婚，不喜歡男孩子也不女孩子，總之他是喜歡在森林裡面遊蕩，像這樣的一個人。那有一天他在森林裡面遊蕩的時候被 Echo 發現，Echo 看到他很喜歡很愛慕他，但是 Echo 想表達對他的愛慕，可是又不能夠講出她的話，所以看他怎麼辦？我們來唸出這一段

By chance Narcissus

Lost Tract of his companions, started calling

“Is anybody here?” and “Here!” said Echo. (69)

Narcissus 跟他夥伴到森林裡面去，然後跟他的朋友走失了，所以他這樣問他的夥伴說「有人在這裡嗎？」“Is anybody here?”

然後 Echo 就抓住他最後的那一句話：「在這裡！」“Here!”

He looked around in wonderment, called louder “Come to me!”

然後 Echo 就說

“Come to me!”

He looked behind him, and saw no one coming

他回頭去看聲音的來源就看到一位女性走過來

“Why do you run from me?” and heard his question

Repeated in the woods. “Let us get together!”

那他看到一位女性過來又走掉然後叫她

Let us get together

然後 Echo 就抓出這句話就說了

There was nothing Echo would every say more gladly

她聽到這句話很好剛好抓到最適合的句式

“Let us get together!” And, to help her words,

Out of the woods she came, with arms ail ready

To fling around his neck. But he retreated:

“Keep your hands off,” he cried, “and do not touch me!

I would die before I give you a chance at me.”

Echo 只能用這種「斷章取義」的方式來與 Narcissus 對話，而且還能抓的剛剛好的文字來表達她對這位美男子的愛慕之意。那當這個美男子看到她的時候，那 Echo 就跑過去把他抱住，那這下子把 Narcissus 嚇到了！Narcissus 趕快推開她說：「我寧死不屈！」這好像通常好像都是女性說的喔。但這個變成 Narcissus 講的，那這個時候這樣的舉動，就讓這位水仙子非常傷心，最後她的形體就消失了，所以她最後就只剩下聲音。這個時候復仇女神 Nemesis 出來了，他替這個 Echo 主持公道，當然是 Echo 對誰有些抱怨，復仇女神除罰 Narcissus 的方式，就是讓 Narcissus 愛上他自己。

Narcissus 還不曉得他為什麼不喜歡男生不喜歡女生，他沒有這種意識，總之別人追求他他都會拒絕，也不曉得什麼原因，總之他就是不喜歡就對了。直到 Echo 離開之後，Echo 變成只剩下聲音沒有身體，他才果然發現原因是什麼。他就坐在水邊，他發

現水面上面有一個人影，水面上面有個形象，他非常喜歡他，他越看越喜歡、越看越喜歡，那可是呢他每一次碰到他，他就消失了，再靜待一刻這個形象又出來了，也是又再靠近他手一碰，他這個人又消失了，於是他就準備好在旁邊等待一個時刻，等他這這個形象一出來，就往前面一衝往水裡面，衝進去想要一下子把那個漂亮的男子抱住，就在這個時候他就潛到水裡面去了，他溺死在這個水裡面，後來這個水裡面冒出了一種植物，這種植物後來就叫做 Narcissus，就是現在所講的水仙花。那中國的水仙花都是在過年的時候，水仙花我們說水仙不開花要裝蒜，因為它的球根跟蒜頭一樣，那外國的水仙花種類比較多，就像現在圖片上面所畫的這樣的非常漂亮，那後來心理學家才用了這個典故，一個男子對別人都不喜歡，可是卻發現他愛上了自己的形象，用這一個名詞 Narcissus 來描述一種「自戀」心理。

- **The Story of Pentheus and Dionysus (Bacchus)**

最後一個又回到我們前面講到的 Cadmus 的後代，是蛇的後代，Mars 的後代是英勇好戰的，但是 Cadmus 的後代當中也生出了一個酒神 Dionysus (Bacchus)，是 Semele 跟 Zeus 生下來的孩子。那酒神祂是代表非理性感性，那戰神 Mars 呢好戰，這也是非理性的部份，這是他們家族的一種特色。但是 Mars 跟 Narcissus 比較起來，Mars 的行為比較跟文明的活動比較有相關，因為他們是住在城市裡面。慢慢的在這個家族裡面形成了兩種不一樣的價值觀念，當權者他們自認為是戰神的後代，認為最高的榮耀在於戰爭，在戰場上面能夠打勝仗，在於能夠把城市治理的很好，另外也有些人他們崇拜自然當中的力量，特別是崇拜酒神。

接下來的這個故事就是講到他們的統治者 Pentheus，他發現他的城民當中有一些人的行為舉止很奇怪，他們都躲到森林裡面去拜一個邪神，拜一個因為他們崇拜神的方式很神秘，平常人不容易看到他們，祭拜的過程不容易所以不准旁人觀看。但是他又是國王，他覺得有人從事秘密的活動，跟他的統制的行為相違背。

再來是說這些崇拜自然的野性的力量，非理性的特質，這樣的精神跟他們的祖先崇尚勇武好戰的精神是相衝突。他認為如果是 Cadmus 的後代，就不能夠去拜酒神，所以他禁止他的子孫他的城民去拜酒神。這個時候他去調查看看有誰在崇拜酒神，把他抓來。他先抓到一位水手，由這個水手的口中來交代到底人民是為什麼會崇拜酒神，酒神到底是一個什麼樣的人物。從水手的故事描述來看，酒神表面上看起來像一個小孩子，大概是青少年這樣的模樣，當他一出現的時候四周就會有野獸出來，會有一些披著鮮花藤蔓的這些女人在旁邊跳舞喝酒，但是如果有人小看他是一個男孩子，認為他不值得尊敬而污辱他的時候，那這些人往往會受到處罰，特別是說他就發生過，他親眼看過他所站的這個船上面的夥伴，看到這個男孩但是污辱 Dionysus，最後都被變成海豚。水手描述這個故事給 Pentheus 聽，目的是要警告 Pentheus「不能夠污辱酒神，Dionysus 有人會尊敬他，是應該的，你也應該學著去瞭解他，甚至尊敬他」，但是 Pentheus 偏偏不相信，他想要偷偷的去調查這些秘密儀式。

就在調查的過程當中，他非常意外的發現說參加儀式的人竟然是他的家人，包括他的媽媽跟他的姐妹！所以 Pentheus 的行為跟 Actaeon 類似，偷看了一個不該看的儀式。

據說在舉辦祭典的時候，參與者會喝酒，然後精神進入恍惚的狀態，唱歌跳舞。就在恍惚的狀態當中舉辦祭典的人發現有旁人在偷看，就把這個人當作是野獸，然後每個人抓住他身體的一個部份，像拔河一般，最後就把他分屍了。

Pentheus 爲了要去展示這個統治的權威，爲了要去證明戰神的後代比酒神的崇拜者還有力量，結果他就被酒神的崇拜者撕裂了！

把 Cadmus 的遭遇、Actaeon 的遭遇、跟 Pentheus 的遭遇，三個一起比較，發現他們都跟好戰、城市文明的活動有關係，以至於忽略掉自然當中的野性以及自己人性當中的野性部份。文明跟野性對立的下場，最後就像 Actaeon 跟 Pentheus。這故事似乎在建議我們對於這兩種特質應該想辦法讓他取得合諧。

這一系列的故事都跟看到什麼事情或著是不應該看到什麼事情，然後而發生出身體上面的變化。意思是說他們自滿於肉眼看到的，可是他們並沒有發現那是什麼，因爲他不曉得那是不該看的，如果你事先知道那個不該看，看了之後知道這個不該看，就不會再繼續看了，是因爲他看不見自己的盲目讓他遭遇不幸，最後被處罰。

這一系列的故事故事情節充滿「反諷」：殺蛇者最後變成蛇(Cadmus)，獵人最後變成獵物(Actaeon)，自戀的人最後變成花被人看(Narcissus)，瞧不起神秘儀式的人最後被神秘儀式毀掉(Pentheus)。

這一系列的故事故事情節也充滿「悲劇性」。是說他們的出身都非常高貴，他們都非常有地位，因爲驕傲盲目，他們都有看到東西，可是看不見那個東西或著是那個人事物背後的道理是不是危險，他們都沾沾自喜，最後遭遇處罰！

以下表格(圖 2)整理視覺和變形的關聯：

	<b>Setting of the Encountering</b>	<b>Forbidden Seeing</b>	<b>Transformation.</b>	<b>Ironical Reversal, or Retribution</b>
<b>Cadmus</b>	For libation to Jove, he ordered men to find fresh water in an ancient forest. He encountered the Serpent at a cave.	He killed the Serpent with spear. (The serpent is sacred to Mars.)	1. The teeth of the serpent gives birth to warriors who kill each other, and only five survive with the help of Athena. (The birth of the Spartan. The birth of family-conflict.) 2. Both Cadmus and Harmonia --> serpents	1. The destroyer of serpent was turned into a serpent. 2. The gazer (of the Serpent) was gazed by other (as serpent).
<b>Actaeon</b>	A secret grotto with pool.	Voyeur the bath of Diana	-->a dappled hide	The hunter was hunted by his hounds.
<b>Semele</b>		She saw Zeus in person. (She was set up by Hero for being a rival to the queen of Heaven.)	--> She who burns with desire is burned by what she sees..	Semele was the gazed one. She wanted to be the gazer in the love affair.

<b>Bacchus</b>			-->fragmentation-->rebirth-->god	
<b>Tiresias</b>	In a green wood	Twice, he saw two snakes mating, and struck them from each other.	1. He changed sex twice. 2. blindness (as Hera's punishment) + insight (as Zeus's compensation)	The judge was judged. "The umpires are always blind."
<b>Narcissus</b>	In a wood, by a pool	Obsessed with his own self image	-->drown himself and turned into a flower.	A self-lover, who adored his own sight, became a flower (as a mere sight of the other).
<b>Echo</b>	In a wood	She saw Zeus's affair but did not told Hera	--> "echo"	A talkative speaker became the voice of the other (echo= imitating sound).
<b>Pentheus</b>	In a wood	He saw the Dionysian mysteries with uninitiated eyes.	-->mistaken as a boor -->deformation His deformation is contrast of Bacchus's deformation.	An unbeliever was frightened by what he saw.